

Flangia di raccordo KFL per unità cassette serie FCL / FCA / FCA-R e ECA / MCIH
KFL joining flange for cassettes units series FCL / FCA / FCA-R and ECA / MCIH
Bride de raccordement KFL pour unité boîtiers série FCL / FCA / FCA-R e ECA / MCIH
Anschlussflansch KFL für Kassettengeräte der Serie FCL / FCA / FCA-R und ECA / MCIH
Brida de empalme KFL para unidades cassette serie FCL / FCA / FCA-R y ECA / MCIH

KFL

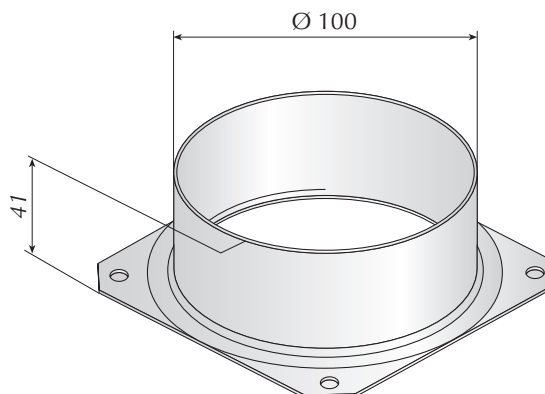


Fig. 1

I Il kit è costituito da una flangia in metallo (fig. 1), dalle viti per il fissaggio e da una guarnizione in materiale isolante.

Le aperture laterali, sulla unità di tipo "Cassette", consentono la realizzazione separata di un condotto di aspirazione aria esterna di rinnovo e di mandata aria trattata verso un locale attiguo.

APPLICAZIONI: con FCL

Per la mandata in locale attiguo (una per tutte le grandezze).

con ECA e MCIH

È possibile utilizzarla sia per l'aspirazione (una per tutte le grandezze) sia per la mandata in locale attiguo (una per tutte le grandezze).

con FCA e FCA-R

È possibile utilizzarla sia per l'aspirazione (una per tutte le grandezze) sia per la mandata in locale attiguo (una per i modelli singoli e fino a due per i binati).

PERICOLO! Prima di effettuare qualsiasi intervento munirsi di opportuni dispositivi di protezione individuale.

UK The kit consists of a metal flange (fig.1), from fitting screws and a gasket made from insulating material.

The side openings, on the "Cassettes" separate the fresh air intake and the treated delivery air towards the adjacent room.

APPLICATIONS: with FCL

For delivery in an adjacent room (one for all sizes).

with ECA and MCIH

It can be used both for intake (one for all sizes) and for delivery in an adjacent room (one for all sizes).

with FCA and FCA-R

It can be used both for intake (one for all sizes) and for delivery in an adjacent room (one for single models and up to two for the twin units).

DANGER! Before carrying out any work, put the appropriate individual protection devices on.

F Le kit se compose d'une bride en métal (fig. 1), de vis pour la fixation et d'un joint en matériel isolant. Les ouvertures latérales, sur l'unité de type "Cassette", permettent de réaliser séparément un conduit d'aspiration d'air externe de renouvellement et de soufflage de l'air traité vers un local voisin.

APPLICATIONS: avec FCL

Pour le soufflage en local voisin (une pour toutes les grandeurs).

avec ECA et MCIH

On peut l'utiliser pour l'aspiration (une pour toutes les grandeurs) ainsi que pour le soufflage en local voisin (une pour toutes les grandeurs).

avec FCA et FCA-R

On peut l'utiliser pour l'aspiration (une pour toutes les grandeurs) ainsi que pour le soufflage en local voisin (une pour les modèles simples et deux pour les modèles combinés).

DANGER! Se munir des équipements de protection individuelle adéquats, avant d'effectuer tout type d'entretien.

D Das Kit besteht aus einem Metallflansch (A b b . 1) , Befestigungsschrauben und Dichtung aus Isoliermaterial. Die seitlichen Öffnungen auf der „Kassettengerät“ - Einheit ermöglichen die getrennte Realisierung von einer Frischluftansaugleitung von außen und einer Luftzufuhrleitung in einen angrenzenden Raum.

ANWENDUNG:

mit FCL

Für die Zufuhr in einen angrenzenden Raum (ein Flansch für alle Größen).

mit ECA und MCIH

Kann sowohl für das Ansaugen (ein Flansch für alle Größen) als auch für die Luftzufuhr in einen angrenzenden Raum verwendet werden (ein Flansch für alle Größen).

mit FCA und FCA-R

Kann sowohl für das Ansaugen (ein Flansch für alle Größen) als auch für die Luftzufuhr in einen angrenzenden Raum verwendet werden (ein Flansch für die Einzelmodelle und bis zu zwei für die Doppelmodelle).

GEFAHR! Vor der Durchführung von Arbeiten müssen geeignete, individuelle Sicherheitsvorrichtungen angebracht werden.

E El kit está constituido por una brida de metal (fig. 1), por tornillos para la fijación y por una junta de material aislante.

Las aperturas laterales, en la unidad de tipo "Cassette" (Caja), permiten la realización separada de un conducto de aspiración de aire externo de renovación y de impulsión del aire tratado hacia un local contiguo.

APLICACIONES: con FCL

Para la impulsión en el local contiguo (una para todos los tamaños).

con ECA e MCIH

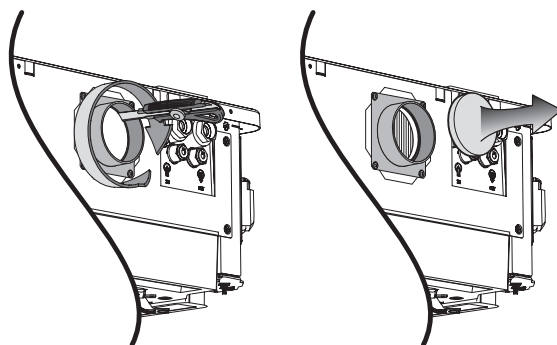
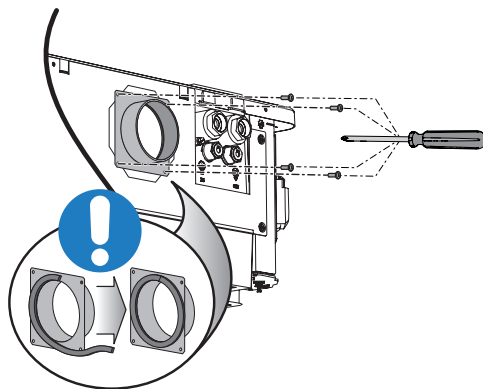
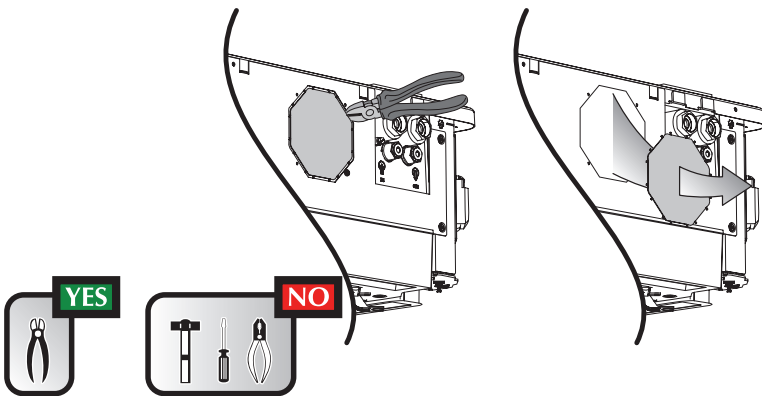
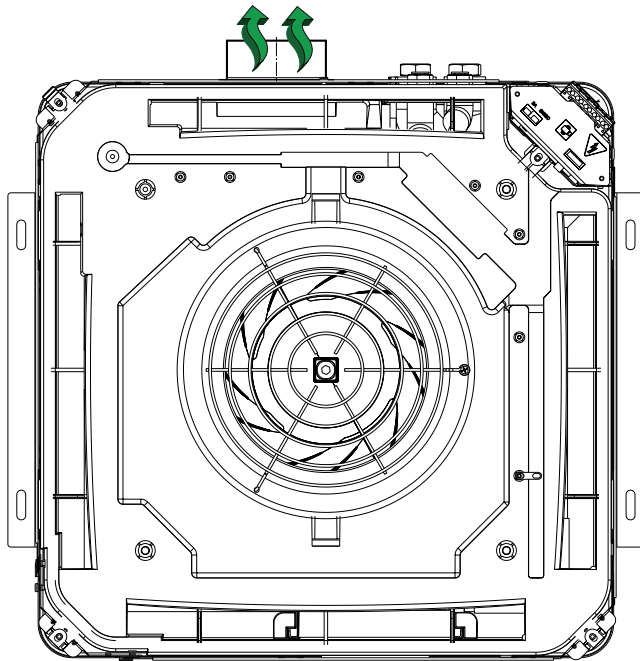
Es posible utilizarla tanto para la aspiración (una para todos los tamaños) como para la impulsión en un local contiguo (una para todos los tamaños).

con FCA e FCA-R

Es posible utilizarla tanto para la aspiración (una para todos los tamaños) como para la impulsión en un local contiguo (una para los modelos individuales y hasta dos para los pareados).

PELIGRO! Antes de llevar a cabo cualquier tipo de intervención, hay que dotarse de los oportunos equipos de protección individual.

FCL



I FCL, Installazione della flangia in mandata

Le unità FCL sono caratterizzate da un telaio esterno in lamiera zincata. Nella fase di installazione della flangia l'unità deve essere montata. Per accedere alla bocchetta di mandata dell'aria è necessario rimuovere l'elemento semitranciato dal telaio in lamiera, consultare il disegno per identificare l'elemento da togliere. L'elemento semitranciato deve essere tagliato con una tronchese per acciaio, evitare l'uso di leve e martelli che potrebbero danneggiare irrimediabilmente il telaio e la bacinella in polistirolo. Dopo la rimozione dell'elemento semitranciato procedere con l'installazione della flangia KFL. Applicare la guarnizione adesiva alla flangia e fissarla all'unità con le 4 viti. Tagliare il polistirolo seguendo il profilo interno della flangia avendo cura di non danneggiare le parti interne dell'unità.

UK FCL, Installation of the delivery flange

The FCL units are characterised by an external zinc plated sheet frame. During the installation phase of the flange, the unit must be mounted. To access the delivery air vent, remove the cut out panel sheet frame. Consult the image in order to identify the elements to be removed. The cut out panel must be cut with steel cutting nippers. Do not use levers and hammers as they could seriously damage the frame and polystyrene tray. After removing the cut out panel, install the KFL flange. Apply the adhesive gasket to the flange and fix it to the unit with the 4 screws. Cut the polystyrene following the internal profile of the flange. Take care not to damage the internal parts of the unit.

F FCL, Installation de la bride en soufflage

Les unités FCL se caractérisent par un châssis externe en tôle de zinc. Durant la phase d'installation de la bride, l'unité doit être assemblée. Pour accéder à la bouche de soufflage de l'air, il est nécessaire d'enlever du châssis en tôle l'élément prédécoupé, (consulter le dessin pour repérer l'élément à retirer). L'élément prédécoupé doit être retiré à l'aide d'une pince coupante pour acier, éviter d'utiliser des clés ou des marteaux, qui pourraient endommager irremédiablement le châssis et la cuve en polystyrène. Après avoir retiré l'élément prédécoupé, continuer l'installation de la bride KFL. Appliquer le joint adhésif à la bride et fixer celle-ci à l'unité avec les 4 vis. Couper le polystyrène en suivant le profil interne de la bride, tout en prenant soin de ne pas endommager les pièces internes de l'unité.

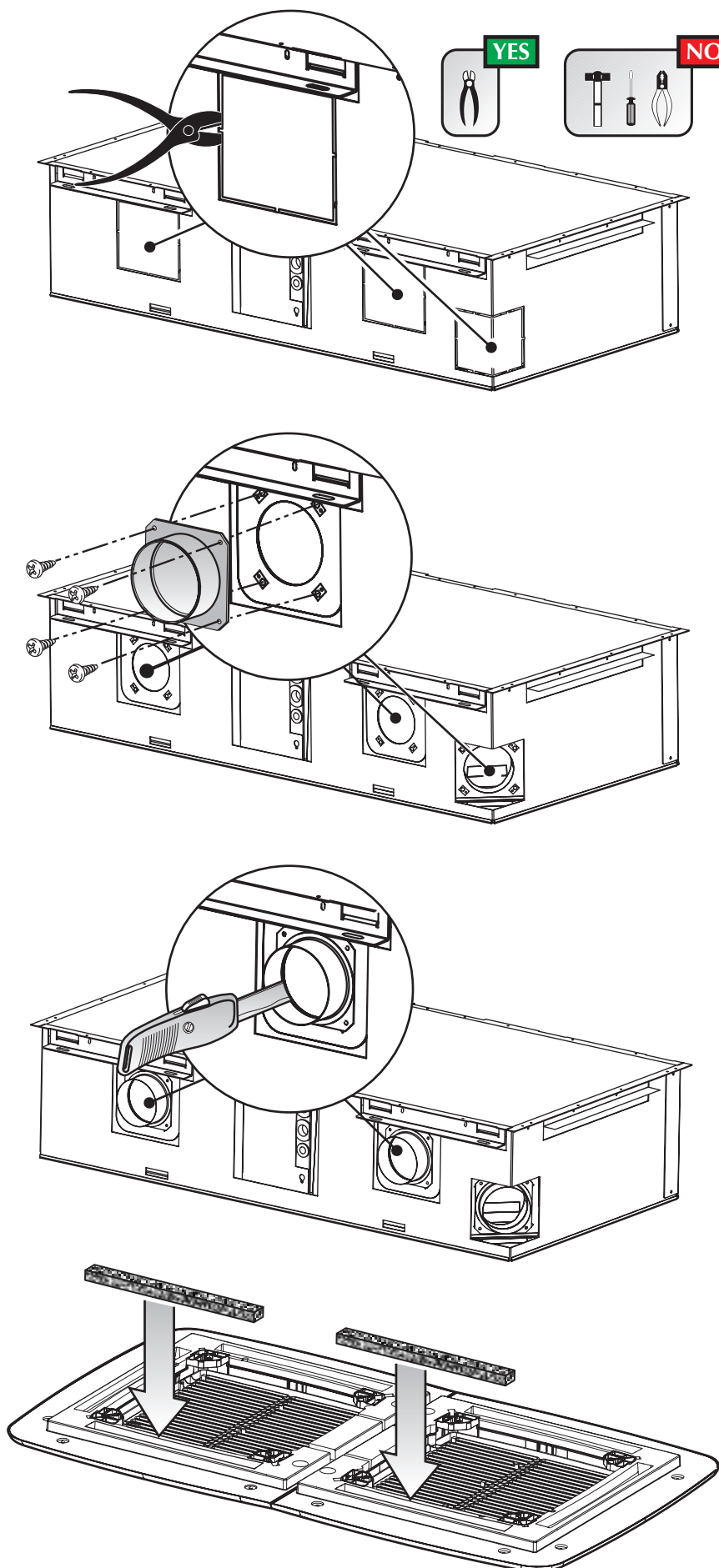
D FCL, Installation des Luftzufuhrflansch

Die FCL - Einheiten besitzen einen äußeren Rahmen aus verzinktem Blech. Während der Installationsphase des Flansches muss die Einheit montiert sein. Um an den Luftzufuhrstützen zugreifen zu können, muss das vorgestanzte Element aus dem Blechrahmen entnommen werden; die Abbildung zeigt, welches Element zu entfernen ist. Das vorgestanzte Element muss mit einer Schneidzange aus Stahl geschnitten werden; der Gebrauch von Brechstangen und Hämmern ist zu vermeiden, da sie den Rahmen und die Wanne aus Polystyrol komplett beschädigen könnten. Nach dem Entfernen des vorgestanzten Elements kann mit der Installation des Flansches KFL begonnen werden. Die selbstklebende Dichtung am Flansch anbringen und ihn mit den 4 Befestigungsschrauben an der Einheit anbringen. Das Polystyrol entlang der vorgegebenen Linie und des Flanschprofils durchschneiden und dabei Acht geben, dass die dahinter Innenteile nicht beschädigt werden.

E FCL, Instalación de la bride en impulsión

Las unidades FCL se caracterizan por un bastidor exterior de chapa galvanizada. En la fase de instalación de la bride, ya debe estar montada la unidad. Para acceder a la boca de impulsión del aire, es necesario quitar el elemento semitroquelado del bastidor de chapa, consulte el diseño para identificar el elemento que se debe quitar. El elemento semitroquelado se debe cortar con unos alicates para acero, evite el uso de palancas y martillos que podrían dañar irremediabilmente el bastidor y la bandeja de poliestireno. Después de quitar el elemento semitroquelado, realice la instalación de la bride KFL. Aplique la junta adhesiva a la bride y fíjela a la unidad con los 4 tornillos. Quite el poliestireno siguiendo el perfil interior de la bride, teniendo cuidado de no dañar las partes interiores de la unidad.

FCA



I FCA, Unità binate

Le unità binate sono caratterizzate da un telaio esterno in lamiera zincata, per accedere alle bocchette di aspirazione e di mandata è necessario rimuovere gli elementi semitranciati dal telaio in lamiera. Gli elementi semitranciati devono essere tagliati con una tronchese per acciaio, evitare l'uso di leve e martelli che potrebbero danneggiare irrimediabilmente il telaio e la bacinella in polistirolo. Dopo la rimozione degli elementi semitranciati procedere con l'installazione delle flangie KFL. Applicare la guarnizione adesiva alla flangia e fissarla all'unità con le 4 viti. Tagliare il polistirolo seguendo il profilo interno della flangia avendo cura di non danneggiare le parti interne dell'unità.

UK FCA, Coupled units

The twin units are characterised by their external zinc plated sheet frame. To access the air intake and delivery vents, remove the cut out panel from the sheet frame. The cut out panel must be cut with steel cutting nippers. Do not use levers and hammers as they could seriously damage the frame and polystyrene tray. After removing the cut out panel, install the KFL flange. Apply the adhesive gasket to the flange and fix it to the unit with the 4 screws. Cut the polystyrene following the internal profile of the flange. Take care not to damage the internal parts of the unit.

F FCA, Unités couplées

Les unités combinées se caractérisent par un châssis externe en tôle de zinc. Pour pouvoir accéder aux bouches d'aspiration et de soufflage, il est nécessaire d'enlever du châssis en tôle les éléments prédécoupés. Les éléments prédécoupés doivent être retirés à l'aide d'une pince coupante pour acier, éviter d'utiliser des clés ou bien des marteaux qui pourraient endommager irrémédiablement le châssis et la cuve en polystyrène. Après avoir retiré l'élément prédécoupé, continuer l'installation de la bride KFL. Appliquer le joint adhésif à la bride et fixer celle-ci à l'unité avec les 4 vis. Couper le polystyrène en suivant le profil interne de la bride, tout en prenant soin de ne pas endommager les pièces internes de l'unité.

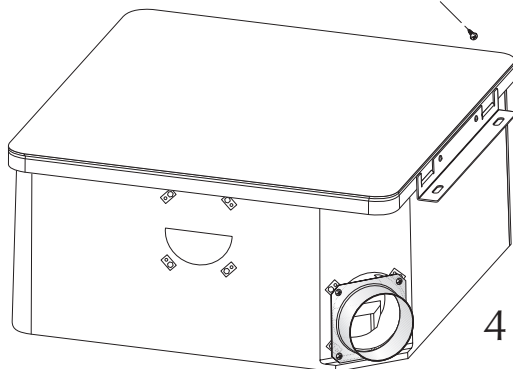
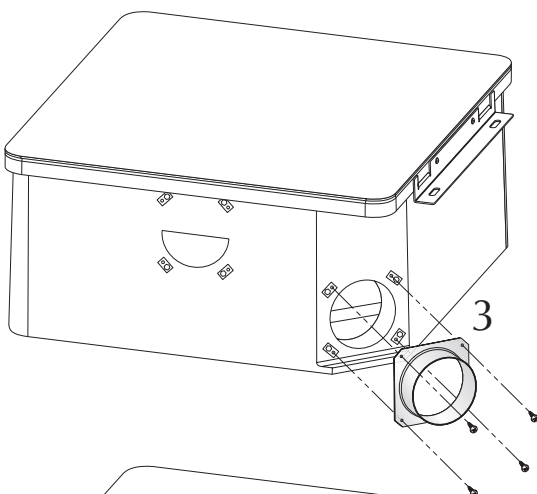
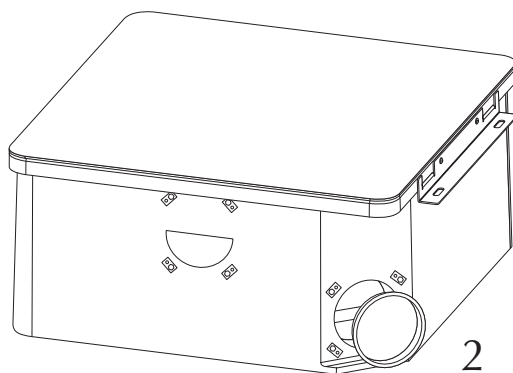
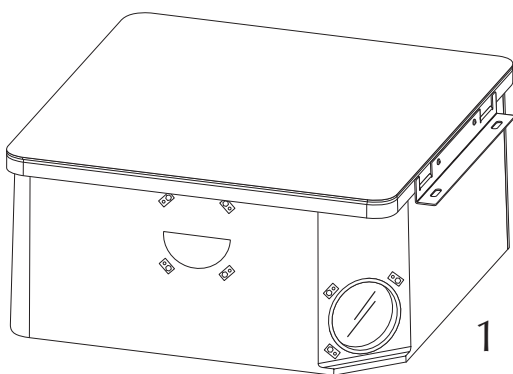
D FCA, Doppeleinheiten

Die Doppelmodelle bestehen aus einem äußeren verzinktem Rahmen; um an den Ansaug- und Zufuhrstutzen zugreifen zu können ist es nötig, die vorgestanzen Elemente vom Blechrahmen zu entfernen. Die vorgestanzen Teile müssen mit einer Schneidzange aus Stahl geschnitten werden; der Gebrauch von Brechstangen und Hämmern ist zu vermeiden, da sie den Rahmen und die Wanne aus Polystyrol komplett beschädigen könnten. Nach dem Entfernen der vorgestanzen Elemente kann mit der Installation der Flansche KFL begonnen werden. Die selbstklebende Dichtung am Flansch anbringen und ihn mit den 4 Befestigungsschrauben an der Einheit anbringen. Das Polystyrol entlang der vorgegebenen Linie und des Flanschprofils durchschneiden und dabei Acht geben, dass die Innenteile der Einheit nicht beschädigt werden.

E FCA, Unidades acoplables

Las unidades pareadas se caracterizan por un bastidor exterior de chapa galvanizada, para acceder a las bocas de aspiración y de impulsión, es necesario quitar los elementos semitroquelados del bastidor de chapa. Los elementos semitroquelados se deben cortar con unos alicates para acero, evite el uso de palancas y martillos que podrían dañar irremediabilmente el bastidor y la bandeja de poliestireno. Después de quitar los elementos semitroquelados, realice la instalación de las bridas KFL. Aplique la junta adhesiva a la brida y fíjela a la unidad con los 4 tornillos. Quite el poliestireno siguiendo el perfil interior de la brida, teniendo cuidado de no dañar las partes interiores de la unidad.

ECA
ECA I
MCIH
FCA



I ECA, ECA I, MCIH, FCA
Installazione della flangia per ingresso aria esterna:

La bocchetta di aspirazione aria esterna di rinnovo sulla bacinella delle unità ECA/ECAI/MCIH/FCA è chiusa da un tappo in plastica facilmente rimovibile.

Per collegare la bocchetta con il canale utilizzare la flangia KFL fissandola alla bacinella con le 4 viti a corredo.

UK ECA, ECA I, MCIH, FCA
Installation of the fresh air intake flange:

The fresh air intake vent on the tray of the ECA/ECAI/MCIH/FCA units is closed by a plastic stopper that is easy to remove.

Use the KFL flange to connect the vent with the canal fixing it to the tray with the four screws supplied.

F ECA, ECA I, MCIH, FCA
Installation de la bride dans la gaine de renouvellement de l'air:

La bouche d'aspiration de l'air extérieur de renouvellement vers le bac du unità ECA/ECAI/MCIH/FCA est fermée par un bouchon plastique qui peut être facilement enlevé.

Pour raccorder la bouche au canal, utiliser la bride KFL en la fixant au bac avec les 4 vis fournies.

D ECA, ECA I, MCIH, FCA
Installation des Flanschs an der Luftzufuhr von außen:

Der an der Wanne des ECA/ECAI/MCIH/FCA vorhandene Ansaugstutzen für die Frischluftzufuhr von außen ist durch einen einfach abnehmbaren Kunststoffdeckel verschlossen.

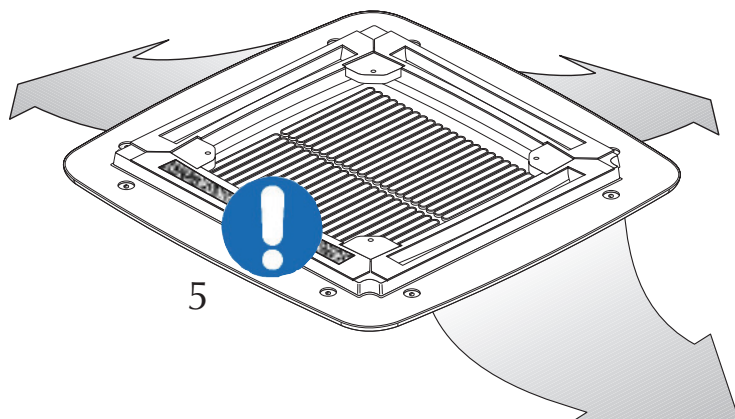
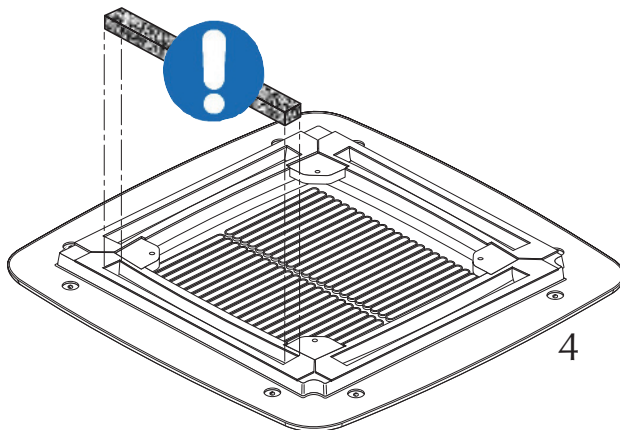
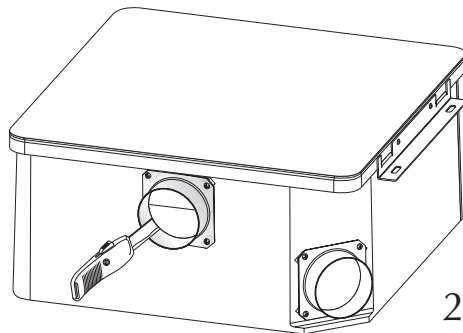
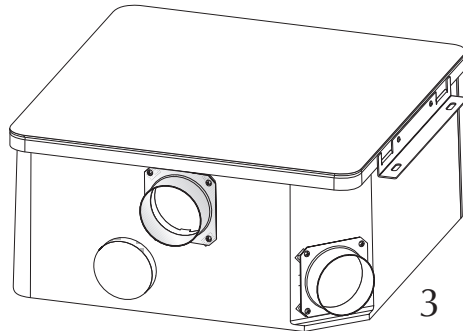
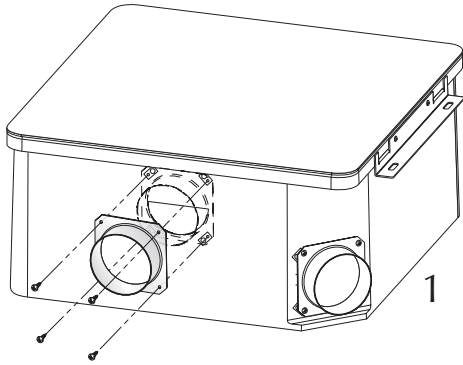
Zum Anschluss des Stutzens an den Kanal den Flansch KFL mit den 4 mitgelieferten Schrauben an der Wanne fixieren.

E ECA, ECA I, MCIH, FCA
Instalación de la brida en aspiración de aire externo:

La boca de aspiración de aire externo de renovación en la cubeta de la unidad FCA/ECA/ECAI/MCIH está cerrada por un tapón de plástico fácilmente removible.

Para conectar la boca del tubo con el canal, utilizar la brida KFL accesorio fijándola a la cubeta con los 4 tornillos suministrados.

ECA
ECA I
MCIH
FCA



I ECA, ECA I, MCIH, FCA

Installazione della flangia in mandata:

La bocchetta di mandata sulla bacinella delle ECA/ECAI/MCIH/FCA è chiusa, per aprirla applicare la flangia KFL fissandola alla bacinella con le 4 viti a corredo. Tagliare il polistirolo seguendo il profilo interno della flangia avendo cura di non danneggiare le parti interne dell'unità. La mandata d'aria verso il locale attiguo richiede la chiusura con materiale isolante (fornito a corredo) del canale di mandata nella bacinella, corrispondente al condotto. Sulla parete divisoria tra locale condizionato, in cui è installata l'unità, ed il locale attiguo, è necessario applicare una bocca di ripresa aria.

UK ECA, ECA I, MCIH, FCA

Installation of the delivery flange:

The delivery opening on the ECA/ECAI/MCIH/FCA fan coil basin is closed. To open it, apply flange KFL fixing it to the basin with the 4 supplied screws, cut the polystyrene following the etched track and the flange profile making sure that the parts on the back are not damaged. The air delivery towards the adjacent room requires the closure with (supplied) insulating material of the delivery vent into the pipe's basin. It is necessary to mount an air intake vent on the partition wall between the conditioned room and the adjacent room.

F ECA, ECA I, MCIH, FCA

Installation de la bride pour le refoulement:

L'ouverture de soufflage sur le bac du convecteur à ventilation ECA/ECAI/MCIH/FCA est fermée; pour l'ouvrir, mettre la bride KFL en la fixant sur le bac avec les 4 vis fournies, couper le polystyrène en suivant le tracé dessiné et le profil de la bride en prenant soin de ne pas endommager les parties à l'arrière. Le soufflage de l'air vers la pièce adjacente requiert la fermeture avec un matériau isolant (fourni avec l'accessoire bride KFL) du canal de soufflage vers le bac, correspondant au conduit. Sur la paroi de division entre la pièce climatisée, où est installée l'unité, et la pièce adjacente, il est nécessaire d'appliquer une bouche de reprise de l'air.

D ECA, ECA I, MCIH, FCA

Installation des Flanschs am Abfluss:

Die Luftleitung an der Wanne des Gebläsekonvektors ECA/ECAI/MCIH/FCA ist geschlossen; um sie zu öffnen, den Flansch KFL mit den 4 mitgelieferten Schrauben an der Wanne fixieren, das Polystyrol entlang der vorgegebenen Linie und des Flanschprofils durchschneiden und dabei Acht geben, dass die dahinter befindlichen Teile nicht beschädigt werden. Für die Luftleitung in einen angrenzenden Raum muss der Abflusskanal in der Wanne, der der Leitung entspricht, mit Isoliermaterial (wird mitgeliefert) verschlossen werden. An der Mauer zwischen dem Raum, in dem die Einheit installiert ist, und dem angrenzenden Raum ist ein Luftzufuhrstutzen zu installieren.

E ECA, ECA I, MCIH, FCA

Instalación de la brida en envío:

La abertura de envío en la cubeta de la unidad fan coil ECA/ECAI/MCIH/FCA está cerrada, para abrirla aplicar la brida KFL fijándola a la cubeta con los cuatro tornillos adjuntos, cortar el poliesterol siguiendo la marca punteada y el perfil de la brida teniendo cuidado de no dañar las partes situadas detrás. La ventilación de aire hacia un cuarto contiguo requiere el cierre, con material aislante (suministrado conjuntamente) del canal de ventilación en la cubeta correspondiente al conducto. En la pared divisoria entre el cuarto acondicionado, en el que se ha instalado la unidad, y el cuarto contiguo, es necesario aplicar una boca de extracción de aire.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Los datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia

Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com
